



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

*Il Direttore,*

VISTA la richiesta presentata dal prof. Leonardo Casini, in qualità di Direttore del Centro Universitario di Ricerca per lo Sviluppo Competitivo del Settore Vitivinicolo (UNICESV) afferente al Dipartimento, nella quale si chiede l'affidamento del servizio di traduzione specialistica dall'italiano all'inglese di pubblicazioni scientifiche su tematiche economico agrarie secondo gli standard delle riviste internazionali, alla soc. Lexis s.r.l. con sede in Via Gioberti n. 74, 50121 Firenze (FI), C.F./P.IVA 03916280484, e dove viene altresì indicata la copertura finanziaria;

PRESO ATTO, altresì che lo stesso richiedente precisa nella nota sopra riportata che la soc. Lexis s.r.l. su traduzioni occasionali ha dimostrato di poter assicurare un buon livello qualitativo di traduzione di articoli scientifici secondo gli standard delle riviste internazionali dove si richiedono elevate competenze linguistiche, ovvero comprovate conoscenze della specifica terminologia nei seguenti ambiti:

- economia agraria;
- econometria;
- estimo;
- ricerca operativa;
- choice experiment;

QUANTIFICATE sulla base di una ricognizione in n. 200 cartelle le attuali esigenze;

RICHIAMATO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 - Codice dei Contratti Pubblici;

VISTO l'art. 3 della legge 136/2010, in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTO il D.Lgs. 81/2008 e la Determinazione ANAC n. 3 del 5/3/2008 in materia di rischi interferenziali;

RICHIAMATE le Linee Guida dell'ANAC n. 4, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 dell'1 marzo 2018 pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale – Serie Generale n. 69 del 23 marzo 2018;

VISTO il D.Lgs. 33/2013 e l'art. 29 del d.lgs. 50/2016, in materia di Amministrazione trasparente;

RICHIAMATO il Regolamento dell'Attività Contrattuale dell'Università degli Studi di Firenze per quanto compatibile con il D.lgs 50/2016;

RICHIAMATA la Circolare Rep. n. (16) 74224 del 19 maggio 2016: "Attività negoziale ex D.Lgs. n. 50 del 19 aprile 2016 e Regolamento dell'Attività Contrattuale dell'Università degli Studi di Firenze: prime indicazioni applicative per gli affidamenti diretti ex art.36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. n. 50/2016";



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

VISTE le linee guida per l'acquisizione di forniture di beni e servizi emanate dal Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze con prot. n. 12978 del 23/01/2019;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 1 comma 449 della legge 296/2006, così come modificato dall'art. 1 comma 150 della L. 228/2012 e dall'art. 1, commi 1 e 7 del D.L. 95/2012 le istituzioni universitarie sono tenute ad approvvigionarsi utilizzando le convenzioni quadro stipulate da Consip S.p.A.;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 1 comma 450 della legge 296/2006, così come modificato dall'art. 1, comma 130, della L. 145/2018, le istituzioni universitarie, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e inferiore alla soglia di rilievo comunitario, sono tenute all'osservanza dei principi del contenimento della spesa pubblica e a fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) ovvero ad altri mercati elettronici istituiti ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. n. 207/2010;

VALUTATO che il servizio non è presente nelle Convenzioni attive stipulate da CONSIP SpA; - il bene è presente sul MEPA; - l'importo presunto per l'acquisto del servizio è pari ad Euro 4.800,00 + IVA;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, è possibile procedere mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

CONSIDERATO che nel caso di specie, trattandosi di affidamento di importo inferiore ai 40.000 euro, trova applicazione l'articolo 37, comma 1, del D.Lgs n. 50/2016, ai sensi del quale *"Le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro e di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza e dai soggetti aggregatori"*;

DATO ATTO che l'art. 32 comma 2 del d.lgs. n. 50/2016 stabilisce che, per gli appalti di valore inferiore ad Euro 40.000,00=, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale;

RITENUTO di fissare i contenuti minimi essenziali come segue:

- il fine che il contratto intende perseguire è quello di assicurare un buon livello qualitativo di traduzione di articoli scientifici secondo gli standard delle riviste internazionali per le esigenze del Centro Universitario di Ricerca per lo Sviluppo Competitivo del Settore Vitivinicolo (UNICESV);
- l'oggetto del contratto è l'acquisto del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di pubblicazioni scientifiche su tematiche economico agrarie;
- il contratto verrà stipulato mediante corrispondenza commerciale;
- il contraente viene selezionato, mediante criterio del minor prezzo di cui all'art. 95 del



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

d.lgs. n. 50/2016;

APPURATO che, sotto il profilo del rischio interferenziale, nell'esecuzione del presente appalto, non si appalesa esistente la citata categoria di rischio e conseguentemente, a norma dell'art. 26, comma 3 del d.lgs. n. 81/2008, non si rende necessaria la redazione del DUVRI in quanto si tratta di mere forniture di materiale, la cui prestazione ha una durata non superiore ai 5 giorni-uomo;

ACQUISITA la visura camerale dell'operatore economico prescelto;

VISTA la regolare posizione ai fini DURC dell'operatore economico contraente come si evince dal certificato n. protocollo INPS 20878292 del 29/05/2020, con scadenza validità 26/09/2020;

CONSIDERATO che la soc. Lexis s.r.l., con dichiarazione firmata digitalmente e rilasciata ai sensi e per gli effetti degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 445/2000, finalizzata all'abilitazione MEPA e rinnovata da ultimo in data 10/08/2020, ha dichiarato - tra l'altro - di non rientrare tra le cause di esclusione previste nell'art. 80 del D.Lgs. 50/2016, e che tramite il servizio gestito dall'ANAC è stata comunque verificata l'assenza di annotazioni e trascrizioni nei confronti della Ditta medesima;

DATO ATTO che gli acquisti effettuati tramite MEPA, ai sensi dell'art. 32, comma 10, del D. Lgs. 50/2016, non sono soggetti alle disposizioni in materia di stand-still;

DATO ATTO che la spesa complessiva di Euro 4.800,00= + IVA trova regolare copertura finanziaria sulla dotazione del Centro Universitario di Ricerca per lo Sviluppo Competitivo del Settore Vitivinicolo (UNICESV) - Anno 2020;

tutto ciò premesso e richiamato

#### DISPONE

- di procedere all'affidamento diretto a favore della soc. Lexis s.r.l. con sede in Via Gioberti n. 74, 50121 Firenze (FI), C.F./P.IVA 03916280484, del servizio di traduzione specialistica dall'italiano all'inglese per pubblicazioni scientifiche su tematiche economico agrarie secondo gli standard delle riviste internazionali per n. 200 cartelle, mediante Ordine Diretto di Acquisto su Mepa n. 5698714, per una spesa complessiva di Euro 4.800,00= + IVA;
- di dare atto che i costi relativi alla sicurezza sono pari ad euro zero;
- la spesa prevista graverà sulla dotazione del Centro Universitario di Ricerca per lo Sviluppo Competitivo del Settore Vitivinicolo (UNICESV) - Anno 2020;
- ai sensi della legge di stabilità 2015 (che ha introdotto l'art. 17 ter del D.P.R. n. 633 del 1972) i pagamenti da parte delle Pubbliche Amministrazioni ad operatori economici sono soggetti al c.d. "split payment" o scissione del pagamento. La Stazione appaltante non corrisponderà più al fornitore l'imponibile e l'importo IVA, bensì il



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

solo imponibile. L'IVA sarà versata dalla Stazione appaltante direttamente all'Erario. A tal fine, ai sensi dell'art. 2 del Decreto ministeriale del 23 gennaio 2015 relativo a "Modalità e termini per il versamento dell'imposta sul valore aggiunto da parte delle Pubbliche Amministrazioni", pubblicato in GURI il 03 febbraio 2015, i fornitori sono tenuti ad emettere fatture con l'annotazione "scissione dei pagamenti";

- il codice CIG è Z5A2E48E34;
- il Responsabile Unico del Procedimento è la dott.ssa Marta Staccioli, Responsabile Amministrativo del Dipartimento;
- di attestare l'assenza di conflitto di interesse in capo al Sottoscritto Responsabile ai sensi e per gli effetti dell'art. 42 del D.Lgs 50/2016;
- la liquidazione della fattura avverrà previo esito positivo della verifica della regolarità della fornitura e nel rispetto degli obblighi previsti dall'art. 3 (Tracciabilità dei flussi finanziari) L. 136/2010 ed a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte delle PP.AA. (regolarità contributiva a mezzo DURC);
- i soggetti e l'operatore economico, dovranno possedere i requisiti per la partecipazione agli appalti pubblici previsti dal d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*;
- le condizioni contrattuali dovranno altresì far riferimento, per tutto quando non specificato, al D.Lgs. 50/2016 Codice dei Contratti Pubblici;
- il contratto sarà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio e le regole del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;
- il presente provvedimento è sottoposto agli obblighi di pubblicazione e comunicazione di legge.

Firenze,

Il Direttore  
Prof. Simone Orlandini